

SHIJIE
JINGDIAN
TONGHUA

睡美人

[法 国] 贝 洛



中國少年兒童出版社



睡美人

cóng qián yǒu yī ge guó jiā de guó wáng hé wáng
从 前 ， 有 一 个 国 家 的 国 王 和 王

hòu hěn cháng shí jiān dōu méi yǒu hái zi hòu lái tā
后 很 长 时 间 都 没 有 孩 子 。 后 来 ， 他

men zhōng yú shēng le yī ge nǚ ér dà jiā dōu gāo xìng
们 终 于 生 了 一 个 女 儿 ， 大 家 都 高 兴

jí le guó wáng wèi tā de nǚ ér
极 了 。 国 王 为 他 的 女 儿

jǔ xíng le shèng dà de qīng diǎn
举 行 了 盛 大 的 庆 典 ，

bìng qǐng lái le quán guó de xiān nǚ
并 请 来 了 全 国 的 仙 女 。







měi ge xiān nǚ dōu gěi gōng zhǔ sòng le
每个仙女都给公主送了

yī jiàn lǐ wù : cì gěi tā měi lì , cì
一件礼物：赐给她美丽、赐

gěi tā xìng fú , cì gěi tā zhì huì , cì gěi tā néng gē
给她幸福、赐给她智慧、赐给她能歌

shàn wǔ kě shì , guó wáng wàng jì qǐng nà wèi zuì lǎo
善舞 可是，国王忘记请那位最老

de xiān nǚ le 。 xiàn zài , tā shēng qì de pǎo lái , dà
的仙女了。现在，她生气地跑来，大

shēng de shuō chū le yī ge zǔ zhòu :
声地说出了一个诅咒：

gōng zhǔ huì bèi yī méi shā dìng
“公主会被一枚纱锭

cì pò shǒu zhǐ ér sàng mìng ! ”
刺破手指而丧命！”







dà jiā yī tīng dōu jí de tòng kū qǐ
大家一听，都急得痛哭起

lai。 zhè shí， yī wèi hái wèi shuō chū zì
来。这时，一位还未说出自

jǐ zhù fú de xiān nǚ zhàn qǐ lai shuō wǒ méi yǒu
己祝福的仙女站起来，说：“我没有

néng lì tuī fān zhè wèi lǎo rén shuō de huà dàn shì gōng
能力推翻这位老人说的话。但是，公

zhǔ shì bù huì sǐ de tā chén shuì yī bǎi nián hòu jiāng
主是不会死的，她沉睡一百年后，将

yǒu yī wèi wáng zǐ bǎ tā huàn xǐng。”
有一位王子把她唤醒。”

wèi le bì miǎn zāi nàn guó wáng xià
为了避免灾难，国王下

lìng jìn zhǐ yòng shā dīng fǎng xiàn。
令：禁止用纱锭纺线。







shí wǔ nián guò qu le yī tiān
十 五 年 过 去 了 。 一 天 ，

gōng zhǔ zǒu jìn yī zuò chéng bǎo kàn dào
公 主 走 进 一 座 城 堡 ， 看 到

le yī ge lǎo tài tai zài fǎng xiàn gōng zhǔ hào qí de ná
了 一 个 老 太 太 在 纺 线 。 公 主 好 奇 地 拿

qi shā dìng shā dìng cì pò le tā de shǒu zhǐ tā lì
起 纱 锭 ， 纱 锭 刺 破 了 她 的 手 指 ， 她 立

kè hūn mí guo qu guó wáng fēn fù dà chén men bǎ gōng
刻 昏 迷 过 去 。 国 王 吩 咐 大 臣 们 把 公

zhǔ sòng dào chéng bǎo zhōng yī zuò zuì
主 送 到 城 堡 中 一 座 最

jīng zhì de fáng jiān lǐ ràng tā ān
精 致 的 房 间 里 ， 让 她 安

wò zài chuáng shàng jìng jìng de shuì qu
卧 在 床 上 ， 静 静 地 睡 去 。











guó wáng hé wáng hòu wěn bié le qīn
国 王 和 王 后 吻 别 了 亲

ài de nǚ ér shāng xīn de lí kāi le chéng
爱 的 女 儿 ， 伤 心 地 离 开 了 城

bǎo tā men xiàng quán guó fā bù le yī dào mìng lìng
堡 。 他 们 向 全 国 发 布 了 一 道 命 令 ，

jìn zhǐ rèn hé rén zǒu jìn chéng bǎo bù jiǔ chéng bǎo sì
禁 止 任 何 人 走 近 城 堡 。 不 久 ， 城 堡 四

zhōu zhǎng chu le wú shù de shù mù hé jīng jí rén hé yě
周 长 出 了 无 数 的 树 木 和 荆 棘 ， 人 和 野

shòu dōu wú fǎ tōng guò zhǐ yǒu
兽 都 无 法 通 过 ， 只 有

chéng bǎo de tǎ jiān lù zài shù lín zhī
城 堡 的 塔 尖 露 在 树 林 之

shàng cóng yuǎn chù kě yǐ wàng jiàn 。
上 ， 从 远 处 可 以 望 见 。







yī bǎi nián guò qu le yī wèi wáng
一 百 年 过 去 了 。 一 位 王

zǐ lái dào fù jìn dǎ liè tā kàn jiàn sǒng
子 来 到 附 近 打 猎 。 他 看 见 耸

lì zài mì lín shàng miàn de tǎ jiān biàn dǎ tīng nà shì shén
立 在 密 林 上 面 的 塔 尖 ， 便 打 听 那 是 什

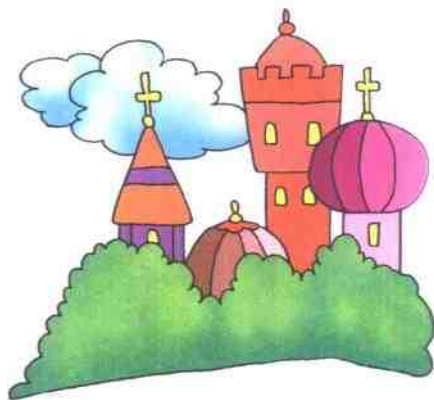
me dì fang yī wèi lǎo nóng fū shuō wǔ shí nián qián
么 地 方 。 一 位 老 农 夫 说 ： “ 五 十 年 前 ，

wǒ tīng wǒ de fù qīn jiǎng guo nà lǐ yǒu yī wèi shì jiè
我 听 我 的 父 亲 讲 过 ， 那 里 有 一 位 世 界

shàng zuì měi lì de gōng zhǔ tā
上 最 美 丽 的 公 主 。 她

yào chén shuì yī bǎi nián rán hòu yóu
要 沉 睡 一 百 年 ， 然 后 由

yī wèi wáng zǐ bǎ tā huàn xǐng 。 ”
一 位 王 子 把 她 唤 醒 。”







wáng zǐ jué dìng dào chéng bǎo lǐ miàn
王 子 决 定 到 城 堡 里 面

qu tā gāng zǒu jìn sēn lín , shù mù hé
去 。 他 刚 走 近 森 林 ， 树 木 和

jīng jí jiù zì dòng shǎn dào liǎng biān dàn shì tā de suí
荆 棘 就 自 动 闪 到 两 边 。 但 是 ， 他 的 随

cóng méi yǒu yī ge rén néng hé tā yī qǐ jìn rù sēn lín
从 没 有 一 个 人 能 和 他 一 起 进 入 森 林 。

yīn wèi tā yī zǒu guo shù mù jiù zì dòng hé lǒng le
因 为 ， 他 一 走 过 ， 树 木 就 自 动 合 拢 了 。

wáng zǐ zǒu jìn chéng bǎo kàn jiàn
王 子 走 进 城 堡 ， 看 见

dào chù dōu tǎng zhe shú shuì de rén hé
到 处 都 躺 着 熟 睡 的 人 和

dòng wù yǒu de hái zài dǎ zhe hān
动 物 ， 有 的 还 在 打 着 鼾 。



